

0UG-13E

ACORD DE ÎMPRUMUT

din data de.....

între

KfW, Frankfurt am Main (KfW)

și

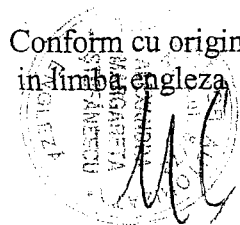
România

reprezentată de Ministerul Economiei și Finanțelor
(Împrumutatul)

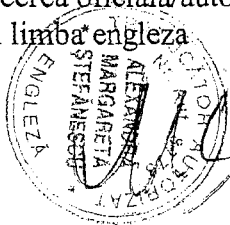
pentru 21.000.000 EUR

- Programul privind Infrastructura Municipală-

Conform cu originalul
în limba engleza



Traducerea oficială/autorizată
din limba engleza

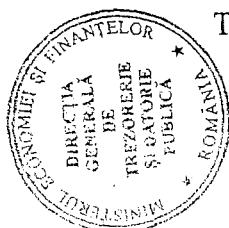


CUPRINS

Preambul

1. Imprumut
2. Direcționarea împrumutului
3. Trageri
4. Comisioane
5. Dobândă
6. Rambursare și rambursare anticipată
7. Modul de calcul și plățile în general
8. Garanția din partea Republicii Federale Germania
9. Gajul negativ și pari-passu
10. Costuri și taxe
11. Obligații speciale
12. Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor
13. Reprezentări și notificări
14. Prevederi generale

Conform cu originalul
in limba engleza



Traducere oficială/autorizată
din limba engleza



Preambul

La baza acestui acord stau acordul semnat la data de 19 decembrie 2005 și ratificat la 29 mai 2006, încheiat între Guvernul Republicii Federale Germania și Guvernul României privind cooperarea financiară (Acord Guvernamental) și Memorandumurile de Finanțare (Memorandumuri de Finanțare) semnate la 10 martie 2006 între Comisia Europeană și Guvernul României pentru proiectul "Suceava", proiectul "Deva și Hunedoara" și pentru proiectul " Asistență tehnică pentru pregătirea proiectului"

KfW va acorda Împrumutul conform prevederilor acestui Acord din propriile sale resurse, precum și din fondurile bugetare cu dobândă redusă asigurate de Guvernul Republicii Federale Germania pentru proiectele care îndeplinesc standardele politicii de dezvoltare pentru proiecte eligibile.

1. Împrumutul

1.1 KfW va acorda Împrumutatului un împrumut care nu va depăși valoarea totală de 21.000.000 EUR

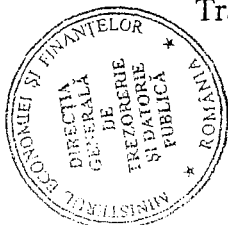
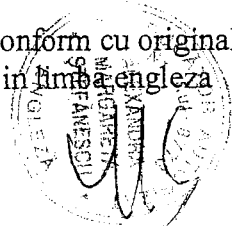
1.2 **Scop:** Împrumutatul va utiliza împrumutul numai pentru finanțarea Programului privind Infrastructura Municipală (Programul). Programul va fi realizat prin municipiul Suceava, APAPROD S.A și Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (numiți în continuare Beneficiari Finali ai împrumutului). Agenția de Implementare a Proiectului este Oficiul de Plăți și Contractare PHARE (numită în continuare OPCP), care a fost înființată de Împrumutat în cadrul Ministerului Economiei și Finanțelor pentru procedurile de monitorizare, raportare și tragere legate de împrumut. OPCP, Beneficiarii Finali ai Împrumutului și KfW vor defini în acordurile separate detaliile fiecărui proiect individual care va fi finanțat din program (proiectele), precum și bunurile, lucrările și serviciile care vor fi finanțate din Împrumut.

1.3 **Taxe, Speze, Taxe vamale.** Taxele și alte cheltuieli publice datorate de Împrumutat precum și taxele vamale nu pot fi finanțate din Împrumut.

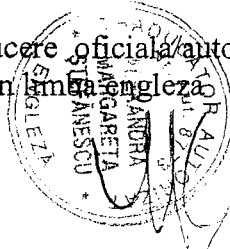
2. Direcționarea Împrumutului către Agenția de Implementare a Proiectului

2.1 Împrumutatul va direcționa Împrumutul prin Agenția de Implementare a Proiectului (OPCP) catre Beneficiarii Finali în cadrul acordurilor de împrumut subsidiare conform părții finanțate din împrumut, în termenii și condițiile stabilite în articolele 4, 5 și 6 din prezentul.

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



2.2 Anterior efectuării primei trageri din Împrumut, Împrumutatul va trimite la KfW o copie și o traducere certificată a acordurilor subsidiare de împrumut specificate la articolul 2.1.

2.3 Direcționarea împrumutului nu va constitui o obligație în plus a Beneficiarilor Finali către KfW față de obligațiile de plată asumate în cadrul acestui Acord.

3. Tragerea.

3.1 **Cererea de tragere.** Imediat ce vor fi îndeplinite toate condițiile precedente de tragere, conform clauzei 3.4, precum și a celor specificate în Memorandumurile de Finanțare, KfW va disponibiliza Împrumutul în conformitate cu progresul Proiectelor, la solicitarea Împrumutatului.

3.2 **Acordul separat.** Într-un Acord separat, Împrumutatul prin Agenția de Implementare a Proiectului (OPCP), împreună cu Beneficiarii Finali ai împrumutului și KfW vor defini procedurile de tragere, în special dovada care va fi furnizată de Împrumutat ca sumele împrumutului solicitate sunt utilizate în scopurile stipulate în acest Acord.

3.3 **Data limită de solicitare a disponibilizării.** KfW are dreptul să refuze solicitări de disponibilizare, după data de 30 noiembrie 2012.

3.4 **Condiții precedente de tragere.** KfW va efectua disponibilizări în cadrul acestui Acord numai dacă:

a) Împrumutatul a transmis un aviz juridic în formă și conținut acceptabile KfW pentru a furniza o dovadă satisfăcătoare KfW că au fost îndeplinite toate cerințele conform constituției și a altor prevederi legale pentru asumarea pe deplin de către Împrumutat a obligațiilor rezultate din acest Acord

b) specimenele de semnături, menționate în clauza.13.1 (Reprezentarea Împrumutatului) au fost transmise la KfW;

c) acordurile subsidiare de împrumut, menționate la clauza.2 (Direcționarea) au fost transmise la KfW;

d) Împrumutatul a plătit comisionul inițial, specificat la clauza.4.2;

e) nu au fost înregistrate evenimente de încălcare a obligațiilor;

f) nu au apărut circumstanțe extraordinare care să influențeze sau să pericliteze serios implementarea, funcționarea sau scopul programului sau îndeplinirea obligațiilor de plată asumate de Împrumutat în cadrul acestui Acord;

g) Acordurile Separate pentru proiecte au fost semnate; și

h) Garanția Republicii Federale Germania menționată în clauza.8 este în vigoare și efect fără nicio restricție .

Conform cu originalul
în limba engleza



Traducerea oficiala/autorizata
din limba engleza

Înainte de disponibilizarea împrumutului, KfW are dreptul de a solicita orice documente sau dovezi pe care le poate considera rezonabil necesare.

3.5 Amânarea disponibilizării. Cu condiția îndeplinirii obligațiilor asumate conform clauza.11, Împrumutatul poate amâna disponibilizarea sumelor din împrumut, cu acceptul KfW și cu plata unei compensații conform clauza.3.6.

3.6 Compensația. Dacă Împrumutatul amână disponibilizarea unei sume din împrumut (cu excepția fondurilor rămase sau a economiilor rămase specificate în clauza.6.2), sau dacă suma împrumutului nu este trasă în întregime sau nu este trasă până la data limită precizată în clauza.3.3, pentru alte motive pentru care KfW nu poate fi ținut răspunzător, Împrumutatul va plăti imediat la cererea KfW acea sumă care este necesară pentru compensarea KfW a oricăror pierderi, cheltuieli sau costuri efectuate de KfW ca urmare a amânării respectivei disponibilizări a împrumutului. KfW va calcula suma compensației și o va comunica Împrumutatului.

4. Comisioane

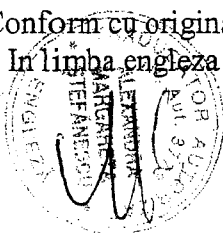
4.1 Comision de angajament. Împrumutatul va plăti un comision de angajament nerecuperabil de 0,25% pe an, aplicat asupra sumelor neutilizate din împrumut. Comisionul de angajament va fi calculat pentru perioada care începe la trei luni de la intrarea în efectivitate a acestui Acord și care se încheie la data la care Împrumutul este tras în întregime. El este datorat la plată semianual și în rate la 30 mai și 30 noiembrie în fiecare an (fiecare dată fiind denumită "Dată de plată")

4.2 Comision Inițial. Împrumutatul va plăti KfW o singură dată, într-o singură tranșă, un comision inițial nereturnabil egal cu 0,5% din suma împrumutului, precizată în clauza.1.1, plătibil în cel mult 60 de zile de la data intrării în vigoare și efect a acestui Acord și în orice caz înainte de disponibilizarea oricărei sume din Împrumut.

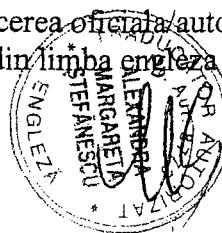
5. Dobânda

5.1 Rata dobânzii. Împrumutatul va plăti KfW o rată de dobândă fixă, care va fi notificată de KfW Împrumutatului în două zile bancare după notificarea primită de la Împrumutat că Acordul de împrumut a intrat în vigoare. Acordul de împrumut va intra în vigoare și efect după ratificarea lui de Parlamentul României și la trei zile de la publicarea lui în Monitorul Oficial al României. Rata dobânzii va fi determinată pe baza condițiilor de pe piața de capital care prevalează atunci în Uniunea Monetară Europeană pentru împrumuturile pe termen lung, luând în considerare cheltuielile pe care le efectuează KfW. Ratele de referință pe baza cărora se stabilește rata de dobândă sunt cotate pe pagina Reuters pagina EURIBOR01 și ICAPEUR. Rata fixă a dobânzii nu va depăși rata swap percepută pentru o perioadă de acordare de 10 ani, publicată pe pagina Reuters "ICAPEURO" plus 0,5%. Rata de dobândă astfel fixată va fi valabilă pentru întregul împrumut și pentru întreaga perioadă de acordare a acestuia.

Conform cu originalul
In limba engleza



Traducerea oficială/autorizată
din limba engleza



5.2. **Notificarea ratei de dobândă.** KfW va notifica prompt Împrumutatul asupra ratei de dobândă determinată conform clauza. 5.1.

5.3 **Calculul dobânzii și a datelor de plată a dobânzii.** Dobânda pentru o sumă disponibilizată din împrumut se va calcula de la data (exclusiv) la care respectiva sumă din împrumut este disponibilizată din contul de împrumut ținut de KfW pe numele împrumutatului până la data (inclusiv) la care respectiva rambursare este creditată în contul KfW conform clauza.7.3.Dobânda va fi calculată conform clauza 7.1 (calcularea). Dobânda va fi plătită în rate la datele de Plată.

6.Rambursare și rambursare anticipată

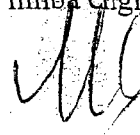
6.1. **Grafic de rambursare.** Împrumutatul va rambursa Împrumutul după cum urmează:

Rată	Dată		Sumă
1.	30 mai	2013	700.000,00 EUR
2.	30 noiembrie	2013	700.000,00 EUR
3	30 mai	2014	700.000,00 EUR
4	30 noiembrie	2014	700.000,00 EUR
5	30 mai	2015	700.000,00 EUR
6	30 noiembrie	2015	700.000,00 EUR
7	30 mai	2016	700.000,00 EUR
8	30 noiembrie	2016	700.000,00 EUR
9	30 mai	2017	700.000,00 EUR
10	30 noiembrie	2017	700.000,00 EUR
11	30 mai	2018	700.000,00 EUR
12	30 noiembrie	2018	700.000,00 EUR
13	30 mai	2019	700.000,00 EUR
14	30 noiembrie	2019	700.000,00 EUR
15	30 mai	2020	700.000,00 EUR
16	30 noiembrie	2020	700.000,00 EUR
17	30 mai	2021	700.000,00 EUR
18	30 noiembrie	2021	700.000,00 EUR
19	30 mai	2022	700.000,00 EUR
20	30 noiembrie	2022	700.000,00 EUR
21	30 mai	2023	700.000,00 EUR
22	30 noiembrie	2023	700.000,00 EUR
23	30 mai	2024	700.000,00 EUR
24	30 noiembrie	2024	700.000,00 EUR
25	30 mai	2025	700.000,00 EUR
26	30 noiembrie	2025	700.000,00 EUR
27	30 mai	2026	700.000,00 EUR
28	30 noiembrie	2026	700.000,00 EUR
29	30 mai	2027	700.000,00 EUR
30	30 noiembrie	2027	700.000,00 EUR

Conform cu originalul
In limba engleza



Traducerea oficială/autorizată
din limba engleza



6.2 Sumele netrase din împrumut. Sumele netrase din împrumut vor fi regularizate începând cu data de plată a ultimei rate de capital, conform graficului de rambursare, dacă KfW, împreună cu Împrumutatul, stabilesc o altă alternativă de regularizare pentru cazuri individuale.

6.3 Disponibilizarea după începerea rambursării. Dacă sumele împrumutului sunt disponibilizate după începerea rambursării, Graficul de rambursare precizat în clauza.6.1 va rămâne neschimbat, atâta timp cât respectiva rată de capital datorată, conform Graficului de rambursare, este mai mică decât suma nerambursată a împrumutului. Dacă rata de capital datorată este mai mare decât valoarea împrumutului nerambursat, KfW va scădea suma egală cu diferența dintre rata de capital datorată, împărțită la restul ratelor de capital încă neachitate, și va adăuga această sumă fiecărei rate de capital neachitate. KfW își rezervă dreptul să amâne luarea în considerare, pentru determinarea sumei nerambursate din împrumut, tragerile efectuate cu 45 de zile înainte de respectiva Dată de Plată, pe care le va lua în calcul pentru următoarea Dată de Plată.

6.4. Rambursarea anticipată- Rambursărilor anticipate li se vor aplica următoarele:

a) **Dreptul la rambursarea anticipată.** La oricare Dată de Plată Împrumutatul poate rambursa anticipat, în totalitate sau parțial, dar cu cel puțin cu o lună înaintea plății ratei de capital stabilită conform clauza.6.1 (Grafic de rambursare). Dacă Împrumutatul efectuează o astfel de plată anticipată, trebuie să achite o compensație de plată anticipată, conform clauza.6.4e).

b) **Notificare.** O rambursare anticipată a împrumutului, conform clauza.6.4 a) va face obiectul unei notificări privind plata anticipată efectuată de Împrumutat către KfW cu cel puțin 15 zile bancare lucrătoare în Frankfurt am Main înainte de data la care se intenționează a fi făcută plata anticipată. O astfel de notificare este irevocabilă; ea trebuie să specifice data la care plata anticipată va fi efectuată, suma și obligă Împrumutatul să plătească către KfW suma respectivă la data indicată.

c) **Rambursare obligatorie.** Împrumutatul trebuie să ramburseze imediat KfW, la cererea acestuia din urmă, parțial sau total împrumutul, dacă Împrumutatul nu poate dovedi că acesta a fost utilizat în scopurile convenite.

d) **Sume datorate.** Împreună cu rambursarea anticipată Împrumutatul va achita și următoarele sume:

aa) orice compensație de plată anticipată, conform clauza.6.4.e), datorată ca urmare a plății anticipate; și

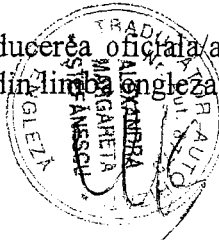
bb) întreaga dobândă acumulată la suma împrumutului rambursată anticipat până la rambursarea anticipată.

e) **Compensația pentru plata anticipată.** Dacă Împrumutatul achită împrumutul înaintea maturității, Împrumutatul trebuie să plătească imediat KfW, la cererea celui din urmă, acea sumă care este necesară pentru compensarea oricăror pierderi, cheltuieli sau costuri efectuate de KfW ca urmare a rambursării anticipate. KfW va stabili valoarea compensației de plată anticipată și o va comunica Împrumutatului.

Conform cu originalul
in limba engleza



Traducerea oficială/autorizată
din limba engleza



Împrumutatul poate solicita indicarea nivelului compensației pentru plată anticipată, fără a avea vreo obligație de plată, și poate primi o indicație neangajantă din clauza KfW.

- f) **Compensarea.** Clauza.6.2 (Sume netrase din împrumut). se va aplica mutatis mutandis la compensarea rambursărilor anticipate.

6.5. Graficul de rambursare revizuit. În cazul în care se aplică clauza.6.3

(Disponibilizarea după începerea rambursării) sau clauza.6.4 (Rambursare anticipată), KfW va transmite Împrumutatului un grafic de rambursare revizuit, care va deveni parte integrantă a acestui Acord și va înlocui Graficul de rambursare valabil până la acea dată.

7. Calcularea și plățile în general

7.1 Calcularea. Dobânda, comisionul de angajament, dobânda pentru neachitarea la termen conform clauza.7.5 (Dobânda de neachitare la termen), compensația globală pentru sumele datorate și neachitate la termen, conform clauza.7.6

(Compensația globală), compensația conform clauza.3.6 (Compensația) și compensația pentru rambursarea anticipată conform clauza.6.4e), toate vor fi calculate pe baza unui an de 360 de zile și a unei luni de 30 de zile.

7.2. Data scadenței. Dacă o plată care trebuie efectuată în legătură cu acest Acord cade într-o zi care nu este zi lucrătoare bancară, Împrumutatul va trebui să efectueze această plată în următoarea zi lucrătoare bancară. Dacă următoarea zi lucrătoare bancară cade în următoarea lună calendaristică, această plată va fi efectuată în ziua precedentă, care este zi lucrătoare bancară.

7.3 Numărul contului, momentul plății. Împrumutatul va fi eliberat de toate obligațiile de plată legate de acest Acord, de îndată ce respectivele sume vor fi achitate la KfW, fără nici o deducere, în Euro și nu mai târziu de ora 16 p.m, în contul KfW nr. 3108434492 deschis de KfW Frankfurt am Main (cod bancar 500.204.00, BIC KFWIDEFF, cu referința suplimentară " Ref YYYYMMDD) sau într-un alt cont notificat de KfW.

7.4 Contrareclamațiile Împrumutatului. Împrumutatul nu este îndreptățit să-și aroge vreun drept legat de reținere sau sechestrul sau alte drepturi similare legate de plata obligațiilor asumate prin prezentul Acord, decât dacă un astfel de drept nu este recunoscut printr-o sentință judecătorească sau nu a fost contestat de KfW.

7.5 Dobânda pentru neachitarea la scadență. Dacă orice rată de capital sau orice plată anticipată, în conformitate cu clauza.6.4 (Rambursare anticipată) nu sunt la dispoziția KfW la data scadenței, KfW poate, fără o notificare prealabilă, să perceapă o dobândă pentru neplata la scadență egală cu dobânda de bază plus 1% pe an, aplicată pentru perioada care începe de la data scadenței și care se încheie la data la care sumele sunt virate în contul KfW specificat la clauza 7.3 (Numărul contului, momentul plății). Această rată trebuie să fie cel puțin egală cu rata de dobândă menționată la clauza 5.1 (dobândă). Rata de bază este rata de dobândă anunțată de

Conform cu originalul
În limba engleza



Traducerea oficială/autorizată
din limba engleza



Banca Germană Centrală (Deutsche Bundesbank) care prevalează la acea dată scadentă. Această dobândă pentru neachitarea la scadență trebuie achitată imediat, la prima solicitare a KfW.

7.6 Compensăția globală. Pentru sumele neachitate la scadență (cu excepția rambursării ratelor de capital sau a rambursărilor anticipate menționate în clauza 7.5 (Dobânda pentru neplata la scadență) KfW poate, fără o notificare prealabilă, să solicite o compensăție globală de 1% pe an peste rata de bază aplicabilă datei scadenței, aplicabilă pentru perioada care începe cu data scadenței și se încheie la data efectuării plății acelor sume neachitate la scadență. Compensăția globală trebuie achitată imediat, la prima solicitare a KfW.

7.7 Compensarea. KfW are dreptul să compenseze sumele primite cu plățile datorate conform acestui Acord. Aplicarea se va efectua, în fiecare caz în parte, în ordinea strictă a maturității, cu excepția celor prevăzute în clauza 6.4 (f).

8. Garanția din partea Republicii Federale a Germaniei

Înainte de efectuarea primei disponibilizări, KfW va avea garantate reclamațiile de plată de către Republica Federală a Germaniei.

9. Gajul negativ și pari-passu

9.1 Activele proiectului. Împrumutatul nu poate gaja, ipoteca, crea alte obligații sau vinde activele proiectului înainte de achitarea în întregime a Împrumutului fără consimțământul prealabil al KfW și Împrumutatul se va asigura că oricare subîmprumutat nu poate gaja, ipoteca, crea alte obligații sau vinde activele proiectului înainte de achitarea în întregime a Împrumutului, fără consimțământul prealabil al KfW.

9.2 Pari passu. În limita permisă de lege, Împrumutatul se angajează să-și îndeplinească obligațiile asumate prin acest Acord pari passu cu alte obligații de plată prezente și viitoare negarantate și nesubordonate.

10. Costuri și Taxe

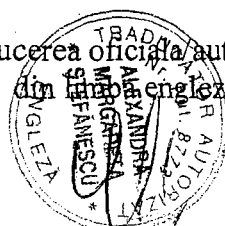
10.1 Nicio reducere sau reținere. Împrumutatul va efectua toate plățile din cadrul acestui Acord fără deducerea niciunei taxe, altor impozite sau altor costuri. În eventualitatea în care Împrumutatul este obligat prin lege sau din alte motive să efectueze deduceri sau rețineri din plăți, plățile efectuate de Împrumutat vor fi majorate cu acea sumă care este necesară astfel încât KfW să primească în totalitate sumele datorate conform acestui Acord după deducerea taxelor și impozitelor.

10.2 Costuri. Împrumutatul va suporta toate costurile și cheltuielile legate de tragerea sumelor Împrumutului, în special costurile de remitere și transfer (inclusiv comisionul de conversie) , precum și toate costurile și cheltuielile legate de menținerea sau punerea în aplicare a acestui Acord sau a tuturor documentelor legate

Conform cu originalul
în limba engleză.



Traducerea oficială autorizată
din limba engleză



de acest Acord precum și a tuturor drepturilor care rezultă din acest Acord.

10.3 Taxe și impozite. Împrumutatul va suporta taxele și impozitele plătibile în afara Republicii Federale a Germaniei legate de încheierea și semnarea acestui Acord. Dacă aceste taxe și impozite vor fi datorate în Republica Federală a Germaniei, Împrumutatul le va achita numai dacă ele sunt datorate ca urmare a inițiativei Împrumutatului.

11. Obligații Speciale

11.1 Implementarea programului și informații speciale. Împrumutatul:

- a) va implementa Programul prin Agenția de Implementare a Proiectului (OPCP) și Beneficiarii Finali ai Împrumutului în conformitate cu bunele practici financiare și tehnice și cu respectarea întocmai a concepției Proiectelor, agreată de Împrumutat, Beneficiarii Finali ai Împrumutului și KfW, care este reflectată în memorandumurile de Finanțare încheiate cu Comisia Europeană,
- b) va atribui pregătire și supravegherea lucrărilor proiectelor unor ingineri consultanți calificați, independenți și execuția lucrărilor Proiectelor unor firme calificate;
- c) va adjudeca contractele de bunuri, lucrări și servicii care vor fi finanțate din Împrumut conform reglementărilor UE precizate în "Ghidul practic al procedurilor de contractare pentru acțiunile externe ale Comisiei Europene" și conform legislației române aplicabile și în vigoare la data de 1 ianuarie 2007;
- d) va asigura întreaga finanțare a proiectelor și va furniza KfW, prin OPCP, la solicitarea KfW, dovezi care să probeze ca acele costuri care nu sunt acoperite din Împrumut sunt acoperite;
- e) se va asigura ca Agenția de Implementare (OPCP) și Beneficiarii Finali țin registre sau înregistrări sau delegă unei terțe părți acest lucru, care să demonstreze irevocabil toate costurile legate de bunuri, lucrări și servicii, necesare proiectului și să identifice clar bunurile, lucrările și serviciile finanțate;
- f) va permite reprezentanților KfW să inspecteze în orice moment ca acele registre sau înregistrări sau orice alte documente relevante pentru implementarea și funcționarea Proiectelor și să viziteze Proiectele și toate instalațiile legate de acestea,
- g) va furniza KfW orice informație sau înregistrare legată de Proiecte și de stadiul acestora, pe care KfW le poate solicita;
- h) la inițiativa sa și fără întârziere:
 - aa) va transmite la KfW orice solicitare primită de Împrumutat de la OECD sau membrii acesteia în cadrul așanumitului "Acord privind transparența creditelor ODA independente", referitoare la adjudecarea contractelor de bunuri, lucrări și servicii care vor fi finanțate din Împrumut și va colabora cu KfW în transmiterea răspunsului la astfel de solicitări; și
 - bb) va informa KfW asupra oricărei și tuturor circumstanțelor care exclud sau împiedică serios implementarea, funcționarea sau scopul Proiectelor.

11.2 Acorduri separate. Împrumutatul, prin Agenția de Implementare a Proiectului (OPCP) împreună cu Beneficiarii Finali ai Împrumutului și KfW vor stabili detaliile clauzei 11.1 (Implementarea programului și informații speciale) în acorduri separate.

Conform cu originalul
în limba engleza



Traducerea oficială/autorizată
din limba engleza



11.3 Conformarea. Împrumutatul se va asigura ca persoanele pe care le-a desemnat pentru pregătirea și implementarea proiectelor, pentru adjudecarea contractelor de bunuri, lucrări și servicii și cu solicitarea sumelor împrumutului nu vor solicita, accepta, efectua, acorda, promite sau accepta să fie promise plăți ilegale sau alte avantaje legate de aceste sarcini.

11.4 Transportul bunurilor. În privința transportului pasagerilor sau bunurilor pe cale maritimă sau aeriană, care poate fi efectuat în cadrul Împrumutului, Guvernul României va permite pasagerilor și bunurilor să fie transportate de o companie de transport aleasă conform dorinței lor și nu va lua nicio măsură care fie ar exclude participarea companiilor de transport domiciliare în Uniunea Europeană, fie ar face dificilă participarea acestora. În plus, dacă se va solicita, Guvernul României își va da acceptul privind participarea acestor companii.

12. Situații de neîndeplinire a obligațiilor

12.1 Cazuri de neîndeplinire a obligațiilor. KfW poate termina acest Acord, în totalitate sau parțial, dacă:

- a) Împrumutatul nu își îndeplinește obligațiile față de KfW în ceea ce privește efectuarea plăților la scadență;
- b) sunt încălcate obligațiile asumate în acest Acord și în Acordurile Separate legate de acest Acord;
- c) acest Acord încetează de a avea un efect obligatoriu pentru Împrumutat sau încetează să mai fie aplicabil Împrumutatului sau
- d) Comisia Europeană reduce sau anulează disponibilizările din contribuția sa financiară sau solicită returnarea imediată a (unei părți a) contribuției sale financiare.

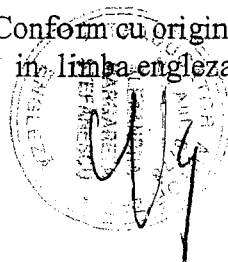
12.2 Consecințe legale ale unei situații de neîndeplinire a obligațiilor de neplată. Dacă apare oricare dintre situațiile specificate în Clauza 12.1 (Situații de neîndeplinire a obligațiilor) și nu a fost rezolvată într-o perioadă stabilită de KfW, care poate fi de cel puțin 30 de zile, KfW poate termina acest Acord sau oricare parte a acestuia, care va avea consecința că:

- a) vor fi terminate obligațiile sale asumate în cadrul Acordului; și
- b) KfW poate solicita rambursarea în întregime sau parțială a sumei nerambursate din împrumut împreună cu dobânda acumulată la una sau toate sumele împrumutului, datorată conform acestui Acord și a Clauzei 7.5 (Dobanda pentru neplata la scadență) și 7.6 (Compensarea globală) care se va aplica mutatis mutandis pentru sumele care se vor plăti accelerat.

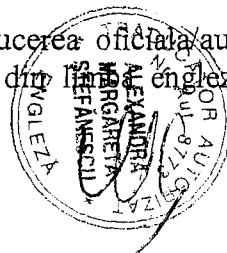
13. Reprezentări și Declarații

13.1 Reprezentarea Împrumutatului. Ministerul Economiei și Finanțelor va fi reprezentantul Împrumutatului pentru semnarea acestui Acord și va autoriza specimenele de semnătură. Autorizarea va expira doar în cazul revocării exprese a acesteia de către reprezentantul autorizat al Împrumutatului. KfW va trebui să primească în scris această revocare.

Conform cu originalul
în limba engleza



Traducerea oficială autorizată
din limba engleza



Ministerul Economiei și Finanțelor va autoriza persoanele să semneze aplicații de tragere în numele Împrumutatului, prin transmiterea semnăturilor autentice autorizate. Autorizările nu vor expira decât în situația primirii de către KfW a unei revocării exprese de la reprezentanții Împrumutatului de la acel moment.

13.2. Adrese. Notificările sau declarațiile legate de acest Acord și de amendamentele la acesta trebuie să fie efectuate în scris. Ele trebuie trimise în original sau –cu excepția cererilor de tragere- prin fax. Oricare și toate notificările sau declarațiile efectuate în legătură cu acest Acord trebuie trimise la următoarele adrese:

pentru KfW: KfW

Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germania
Fax: + 49.69.7431-2944

pentru Împrumutat: Ministerul Economiei și Finanțelor
Str. Apolodor nr.17
Sector 5, București
România
Fax nr: 004021 312.16.30

14 Prevederi generale

14.1 Zi bancară. Oriunde se face referire în acest Acord la “Zi bancară” aceasta semnifică o zi, alta decât sâmbătă sau duminică, în care sunt deschise pentru activități generale bancile comerciale din Frankfurt am Main.

14.2 Locul îndeplinirii. Locul îndeplinirii tuturor obligațiilor asumate prin acest Acord este Frankfurt am Main.

14.3 Nevalabilitate parțială și prevederi care lipsesc . Dacă oricare din prevederile acestui Acord este sau devine nevalabil sau acolo unde lipsesc prevederi exprese în oricare dintre clauzele acestui Împrumut, acestea nu vor afecta valabilitatea celorlalte prevederi la prezentul. Părțile la acest Acord vor înlocui oricare prevedere care nu este validă cu una legal validă care este pe cât posibil în spiritul și scopul prevederii care nu este validă. Părțile vor completa orice lipsă a oricărei prevederi cu o prevedere legal valabilă care să fie pe cât posibil cât mai aproape de spiritul și scopul acestui Acord.

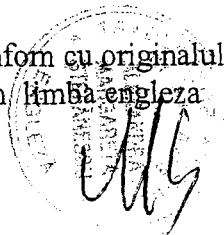
14.4 Formă scrisă. Amendamentele și completările la acest Acord trebuie să fie efectuate în scris pentru a deveni efective. Orice renunțare la cerința unei forme scrise trebuie să fie declarată în scris de către părți.

14.5 Transferul pretențiilor. Împrumutatul nu va atribui sau transfera, gaja sau ipoteca nicio pretenție legată de acest acord.

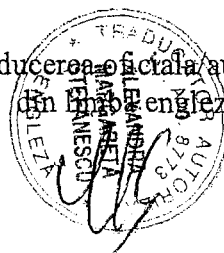
14.6 Legea aplicabilă. Acest Acord este guvernat de legea germană.

14.7 Arbitraj. Neînțelegerile care nu pot fi rezolvate între părți pe cale amiabilă vor fi rezolvate exclusiv și definitiv prin arbitrajul tribunalului. În această privință, se vor aplica următoarele:

Conform cu originalul
în limba engleză



Traducerea oficială autorizată
în limba engleză



- a) tribunalul de arbitraj va consta în unul sau trei arbitrii care vor fi numiți și vor acționa în conformitate cu Regulile de Arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț (CIC), așa cum pot fie ele modificate periodic;
- b) procedurile de arbitraj se vor desfășura la Frankfurt am Main. Procedurile se vor desfășura în limba engleză.

14.8 Transmiterea informațiilor. KfW este îndreptățit să disemineze în Republica Federală Germania informațiile legate de încheierea și semnarea acestui Acord. KfW și Republica Federală Germania sunt îndreptățite să transmită informații legate de Împrumut sau Proiecte organizațiilor internaționale care colectează date statistice, în special legate de aspectele privind datoria publică.

14.9 Intrarea în vigoare și efect. Acest Acord va intra în vigoare și efect după ratificarea sa de Parlamentul României și la trei zile de la publicarea în Monitorul Oficial al României a legii prin care a fost aprobat.

Acest Acord a fost semnat în două exemplare originale în limba engleză, fiecare dintre ele fiind egal autentice.

Frankfurt am Main
Astăzi. 26.09.2007
KfW

Doris Koln Roland Siller
Senior Vicepreședinte Prim Vicepreședinte

București

Astăzi. 28.09.2007
România, reprezentată
de Ministerul Economiei și Finanțelor

Varujan Vosganian

Ministrul Economiei și Finanțelor

Conform cu originalul
în limba engleză

UG



Traducerea oficială/autorizată
din limba engleză

UG

Loan Agreement

dated

between

KfW, Frankfurt am Main,

and

**Romania,
represented by the Ministry of Economy and Finance
("Borrower")**

for

EUR 21,000,000.00

- Municipal Infrastructure Programme -

Conform cu originalul



Content

Preamble

1. Loan
2. Channelling
3. Disbursement
4. Fees
5. Interest
6. Repayment and Prepayment
7. Calculations and Payments in General
8. Guarantee from the Federal Republic of Germany
9. Negative Pledge and Pari Passu
10. Costs and Public Charges
11. Special Obligations
12. Events of Default
13. Representation and Notices
14. General Provisions

conforme cu originalul



Preamble

The basis for this Agreement are the agreement dated December 19, 2005 and ratified on May 29, 2006 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of Romania on Financial Cooperation (FC) ("**Government Agreement**") and the Financing Memoranda signed on March 10, 2006 between the European Commission and the Government of Romania for the project "Suceava", the project "Deva and Hunedoara" as well as the project "Technical Assistance for Project Preparation" ("**Financing Memoranda**").

KfW will extend the Loan in accordance with the conditions of this Agreement from its own funds as well as from low-interest budget funds provided by the Federal Republic of Germany for projects that meet development-policy standards for eligible projects.

1. Loan

1.1 *Amount.* KfW will extend to the Borrower a Loan not exceeding a total of

EUR 21,000,000.00

1.2 *Purpose.* The Borrower will use the Loan solely to finance the Municipal Infrastructure Programme ("Programme"). The Programme will be carried out through Suceava Municipality, APAPROD S.A. and the Ministry of Environment and Waters Management (hereinafter referred to as the "Final Beneficiaries of the Loan". The Project Implementation Agency is the Central Finance and Contracting Unit (herein after referred to as "CFCU") and it was established by the Borrower within the Ministry of Economy and Finance for the monitoring, reporting and disbursement procedures related to the loan. CFCU, the Final Beneficiaries of the Loan and KfW will define the details of the individual projects to be financed under the Programme ("Projects") as well as the goods and works and services to be financed from the Loan in separate agreements.

1.3 *Taxes, Charges, Customs Duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower as well as customs duties may not be financed from the Loan.

conferența originală



2. Channelling of the Loan to the Project Implementation Agency

- 2.1 The Borrower shall channel the Loan through the Project Implementing Agency (CFCU) to the Final Beneficiaries under subsidiary loan agreements according to their portions at the terms and conditions set forth in Articles 4, 5 and 6 hereof.
- 2.2 Prior to the first disbursement from the Loan, the Borrower shall send KfW a copy and a certified translation of the subsidiary loan agreements specified in Article 2.1.
- 2.3 The channelling of the Loan shall not constitute any liability of the Final Beneficiaries to KfW for payment obligations under this Agreement.

3. Disbursement

- 3.1 *Request for disbursement.* As soon as all conditions precedent to disbursement pursuant to Clause 3.4 as well as those specified in the Financing Memoranda are fulfilled, KfW will disburse the Loan in accordance with the progress of the Projects upon request of the Borrower.
- 3.2 *Separate Agreement.* In a separate agreement, the Borrower, through the Project Implementation Agency (CFCU), together with the Final Beneficiaries of the Loan and KfW will define the disbursement procedure, in particular the evidence to be furnished by the Borrower proving that the requested loan amounts are used for the purpose stipulated in this Agreement.
- 3.3 *Deadline for requesting disbursement.* KfW has the right to refuse requests for disbursement after November 30th, 2012.
- 3.4 *Conditions precedent to disbursement.* KfW must effect disbursements under this Agreement only if
- a) the Borrower has provided a legal opinion in form and substance acceptable to KfW in order to provide evidence satisfactory to KfW that it has met all requirements under its constitutional and other laws for the valid assumption of all of its obligations under this Agreement;
 - b) the specimen signatures mentioned in Clause 13.1 (*Representation of the Borrower*) have been submitted to KfW;

Confirma originalul



- c) the subsidiary loan agreements mentioned in Clause 2 (channelling) have been submitted to KfW;
- d) the Borrower has paid the Up Front Fee stated in Clause 4.2;
- e) no events of default have occurred;
- f) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Programme, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Agreement;
- g) the Separate Agreements for the Projects have been signed; and
- h) the Guarantee from the Federal Republic of Germany mentioned in Clause 8 is in force and effect without any restriction.

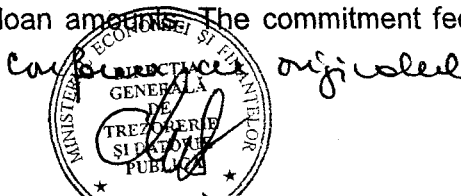
Prior to disbursement from the Loan KfW has the right to demand such further documents and evidence as it reasonably deems necessary.

3.5 *Waiver of disbursement.* Subject to the fulfilment of its obligations under Clause 11 the Borrower may waive the disbursement of undisbursed loan amounts with the consent of KfW against payment of a compensation pursuant to Clause 3.6.

3.6 *Compensation.* If the Borrower waives disbursement of a loan amount (except for residual funds or residual savings as per Clause 6.2), or if a loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Clause 3.3 for other reasons for which KfW cannot be held accountable, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the waiver of disbursement of the loan amount in question. KfW will calculate the amount of the compensation and communicate it to the Borrower.

4. Fees

4.1 *Commitment fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25 % p.a. on undisbursed loan amounts. The commitment fee will be computed

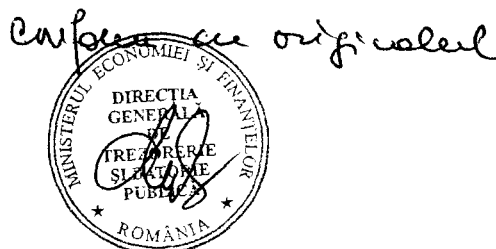


for the period beginning 3 month after the effectiveness of this Agreement and ending at the date at which the Loan has been fully disbursed. It is due for payment semi-annually and in arrears on May 30th and November 30th of each year (each a "Payment Date").

- 4.2 *Up Front Fee.* The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time, lump-sum Up Front Fee equalling 0.5 % of the principal amount of the Loan stated in Clause 1.1, at the latest upon elapse of a 60-day period after this Agreement enters into force and effect but in any case prior to the first disbursement from the Loan.

5. Interest

- 5.1 *Interest rate.* The Borrower shall pay to KfW a fixed interest rate on the Loan, which will be notified by KfW to the Borrower within two Banking Days after notification by the Borrower of the effectiveness of this Loan Agreement. The Loan Agreement will enter into force and effect upon its ratification by the Romanian Parliament and three days after its publication in the Official Gazette of Romania. The interest rate will be determined on the basis of the capital market conditions then prevailing in the European Monetary Union for long term loans, taking into consideration the costs KfW incurs. The reference rates on which the interest rate will be based are quoted on Reuters page EURIBOR01 and ICAPEUR. The fixed interest rate will not exceed the swap rate for a 10 year maturity published on Reuters page "ICAPEURO" plus 0.5%. The rate of interest thus fixed shall be binding for the entire term of the Loan.
- 5.2 *Notification of the interest rate.* KfW will notify the Borrower promptly of the interest rate determined in accordance with Clause 5.1.
- 5.3 *Calculation of interest and interest payment dates.* The interest on a disbursed loan amount will be charged from the date (exclusively) on which the respective loan amount is paid out of the loan account kept by KfW for the Borrower until the date (inclusively) on which the respective repayments are credited to KfW's account stated in Clause 7.3. The interest will be calculated in accordance with Clause 7.1 (*Calculation*). Interest is to be paid in arrears on the Payment Dates.



6. Repayment and Prepayment

6.1 *Repayment Schedule.* The Borrower will repay the Loan as follows:

Instalment	Date		Amount	
1	May 30,	2013	700,000.00	EUR
2	November 30,	2013	700,000.00	EUR
3	May 30,	2014	700,000.00	EUR
4	November 30,	2014	700,000.00	EUR
5	May 30,	2015	700,000.00	EUR
6	November 30,	2015	700,000.00	EUR
7	May 30,	2016	700,000.00	EUR
8	November 30,	2016	700,000.00	EUR
9	May 30,	2017	700,000.00	EUR
10	November 30,	2017	700,000.00	EUR
11	May 30,	2018	700,000.00	EUR
12	November 30,	2018	700,000.00	EUR
13	May 30,	2019	700,000.00	EUR
14	November 30,	2019	700,000.00	EUR
15	May 30,	2020	700,000.00	EUR
16	November 30,	2020	700,000.00	EUR
17	May 30,	2021	700,000.00	EUR
18	November 30,	2021	700,000.00	EUR
19	May 30,	2022	700,000.00	EUR
20	November 30,	2022	700,000.00	EUR
21	May 30,	2023	700,000.00	EUR
22	November 30,	2023	700,000.00	EUR
23	May 30,	2024	700,000.00	EUR
24	November 30,	2024	700,000.00	EUR
25	May 30,	2025	700,000.00	EUR
26	November 30,	2025	700,000.00	EUR
27	May 30,	2026	700,000.00	EUR
28	November 30,	2026	700,000.00	EUR
29	May 30,	2027	700,000.00	EUR
30	November 30,	2027	700,000.00	EUR

6.2 *Undisbursed loan amounts.* Undisbursed loan amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the Repayment Schedule unless KfW, together with the Borrower, determines another offsetting alternative in individual cases.

conferența originală



6.3 *Disbursements after the start of repayment.* If loan amounts are disbursed after repayment has started, the Repayment Schedule as listed in Clause 6.1. will remain unaffected as long as the respective repayment instalment due in accordance with the Repayment Schedule is less than the outstanding loan amount. If the repayment instalment due for payment exceeds the outstanding loan amount, KfW will deduct the amount equal to the difference from the repayment instalment due, divide it by the remainder of the repayment instalments still outstanding, and add this sum to each outstanding repayment instalment. KfW reserves the right to postpone taking disbursements that are made within 45 days prior to the respective Payment Date into consideration for the determination of the outstanding loan amount until the next Payment Date.

6.4 *Prepayment.* The following will apply to prepayments:

- a) *Right to prepayment.* On any Payment Date the Borrower may repay the Loan in full or in part in advance of maturity but at least in the amount of one repayment instalment pursuant to Clause 6.1 (Repayment Schedule). If the Borrower makes such a prepayment it must pay a prepayment compensation pursuant to Clause 6.4 e).
- b) *Notice.* A prepayment of a loan amount pursuant to Clause 6.4 a) is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the 15th banking day in Frankfurt am Main prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date on which the prepayment is to be made and the amount thereof and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.
- c) *Mandatory prepayment.* The Borrower must immediately reimburse to KfW, upon its request, any and all loan amounts as the Borrower is unable to prove to have been used for the agreed purpose.
- d) *Amounts due.* The Borrower will also pay the following amounts together with the prepayment:
 - aa) any prepayment compensation pursuant to Clause 6.4 e) due as a result of the prepayment; and
 - bb) all interest accrued on the prepaid loan amount up until the date of the prepayment.



see original

- e) *Prepayment compensation.* If the Borrower repays a loan amount in advance of maturity, the Borrower must immediately pay to KfW upon the latter's request such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the prepayment. KfW will determine the amount of the prepayment compensation and communicate it to the Borrower. The Borrower may inquire the prepayment compensation without payment obligation and receives a non-binding indication from KfW.
 - f) *Offsetting.* Clause 6.2 (*Undisbursed loan amounts*) will apply mutatis mutandis to the offsetting of prepayments.
- 6.5 *Revised Repayment Schedule.* In the event that Clause 6.3 (*Disbursements after the start of repayment*) or Clause 6.4 (*Prepayment*) applies, KfW will send the Borrower a revised Repayment Schedule that will become an integral part of this Agreement and will replace the Repayment Schedules valid until such time.

7. Calculations and Payments in General

- 7.1 *Calculation.* Interest, the commitment fee, default interest pursuant to Clause 7.5 (*Default interest*), lump-sum compensation for overdue amounts pursuant to Clause 7.6 (*Lump-sum compensation*), compensation pursuant to Clause 3.6 (*Compensation*) and prepayment compensation pursuant to Clause 6.4 e) will all be calculated on the basis of a 360-day year with 30-day months.
- 7.2 *Due date.* If a payment to be made in connection with this Agreement falls due on a date that is not a Banking Day, the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, such payment must be made on the preceding Banking Day.
- 7.3 *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Agreement if and as soon as the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in Euros and not later than 16:00 a.m. to KfW's account number 3108434492 held with KfW, Frankfurt am Main (bank sort code 500 204 00, BIC KFWIDEFF, with additional reference "Ref. YYYYMMDD" or to any other account as notified by KfW.



the form is original

- 7.4 *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this Agreement unless such rights are recognised by declaratory judgment (*rechtskräftig festgestellt*) or have not been contested by KfW.
- 7.5 *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Clause 6.4 (*Prepayment*) are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at the base rate plus 1% p.a. for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Clause 7.3 (*Account number, time of crediting*). This rate must at least equal the interest rate pursuant to Clause 5.1 (*Interest*). The "**Base Rate**" is the interest rate announced as such by the German central bank (Deutsche Bundesbank) prevailing on the respective due date. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first request.
- 7.6 *Lump-sum compensation.* For overdue amounts (with the exception of such repayment instalments and prepayments as mentioned in Clause 7.5 (*Default interest*)) KfW may, without prior reminder, request lump-sum compensation of 1% p.a. above the Base Rate applicable on the respective due date for the period beginning on the due date and ending on the date of payment of such overdue amounts. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first request.
- 7.7 *Offsetting.* KfW has the right to offset payments received against payments due under this Agreement. The application shall be made, in each case, in the direct order of maturities except as provided in clause 6.4 (f).

8. **Guarantee from the Federal Republic of Germany**

KfW will have payment claims under this Agreement guaranteed by the Federal Republic of Germany prior to the first disbursement.

9. **Negative Pledge and Pari Passu**

- 9.1 *Project assets.* The Borrower may not pledge, mortgage, create other charges or sell the project assets before repayment in full of the Loan without the prior consent of KfW and the Borrower will ensure that any sub-borrower may not pledge,



mortgage, create other charges or sell the project assets before repayment in full of the Loan without the prior consent of KfW.

- 9.2 *Pari passu.* To the extent permitted by law, the Borrower undertakes to perform the obligations under this Agreement *pari passu* with all its other existing or future unsecured and not subordinated payment obligations.

10. Costs and Public Charges

- 10.1 *No deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to effect deductions or withholdings on payments, the payments made by the Borrower will increase by such amount as is necessary in order for KfW to receive in full the amounts due under this Agreement after deduction of taxes and charges.
- 10.2 *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Agreement and of all other documents related to this Agreement as well as all rights resulting from this Agreement.
- 10.3 *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement. If any such taxes and charges accrue within the Federal Republic of Germany, the Borrower will pay them only to the extent that they accrued at the Borrower's initiative.

11. Special Obligations

- 11.1 *Programme implementation and special information.* The Borrower will
- a) implement the Programme through the Project Implementation Agency (CFCU) and the Final Beneficiaries of the Loan in conformity with sound financial and technical practices and substantially in accordance with the conception of the Projects agreed upon between the Borrower, the Final



Conform cu originalul

Beneficiaries of the Loan and KfW which is reflected in the Financing Memoranda with the European Commission;

- b) assign the preparation and supervision of construction of the Projects to independent, qualified engineering consultants, and the construction works of the Projects to qualified firms;
- c) award the contracts for the goods, works and services to be financed from the Loan in accordance with EU rules as stipulated in the "Practical Guide to contract procedures for EC external actions" and with the Romanian legislation applicable and in force as of 1st January 2007;
- d) ensure the full financing of the Projects and furnish through CFCU to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered;
- e) will promptly ensure that the Project Implementation Agency CFCU and the Final Beneficiaries will keep books and records or commission a third party to do so that unequivocally show all costs of goods and works and services required for the Projects and clearly identify the goods, works and services financed;
- f) enable the representatives of KfW at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Projects, and to visit the Projects and all the installations related thereto;
- g) furnish to KfW any and all such information and records on the Projects and its further progress as KfW may request;
- h) of its own initiative and without delay
- aa) forward to KfW any queries received by the Borrower from the OECD or its members under the so-called "Agreement for United ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW; and



- bb) inform KfW of any and all circumstances that exclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Projects.

- 11.2 *Separate Agreement.* The Borrower, through the Project Implementation Agency, together with the Final Beneficiaries of the Loan and KfW will determine the details of Clause 11.1 (*Programme implementation* and special information) by separate agreements.
- 11.3 *Compliance.* The Borrower will ensure that the persons whom it entrusts with the preparation and implementation of the Projects, the award of the contract on the supplies and services to be financed, and with requesting the loan amounts do not demand, accept, make, grant, promise or accept the promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.
- 11.4 *Transport of goods.* As regards the transport of passengers and goods in maritime and air traffic made possible through the loan, the Government of Romania allows the passengers and suppliers to choose a transport company at their own discretion and will not implement any measures that either exclude participation of transport companies domiciled in the European Union or render it difficult. Furthermore, if required the Government of Romania will give its consent to the participation of said transport companies.

12. Events of Default

- 12.1 *Events of default.* KfW may terminate the Loan in whole or in part if
 - a) the Borrower fails to perform its obligations to KfW to make payments on due dates;
 - b) obligations under this Agreement or under separate agreements pertaining to this Agreement have been breached;
 - c) this Agreement or any parts thereof ceases to have a binding effect upon the Borrower or ceases to be enforceable against the Borrower or
 - d) if the European Commission waives or cancels disbursements of its financing contribution or asks for immediate repayment of (part of) its financing contribution.



12.2 *Legal consequences of an event of default.* If any of the events specified in Clause 12.1 (*Events of default*) has occurred and has not been resolved within a period determined by KfW that must be at least 30 days, KfW may terminate this Agreement or any parts of it with the consequence that

- a) its obligations under this Agreement terminate; and
- b) KfW may demand full or partial repayment of the outstanding loan amount together with the interest accrued and any and all other amounts due under this Agreement, with Clauses 7.5 (*Default interest*) and 7.6 (*Lump-sum compensation*) applying to accelerated amounts *mutatis mutandis*.

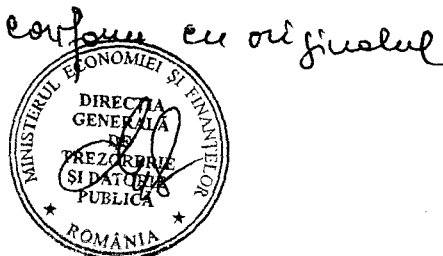
12.3 *Compensation for damages.* In the event that this Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay the compensation in accordance with Clause 3.6 (*Compensation*) and/or prepayment compensation in accordance with Clause 6.4 e) and any other compensation for damages.

13. Representation and Statements

13.1 *Representation of the Borrower.* The Minister of Economy and Finances will represent the Borrower in the execution of this agreement and will be authorized by specimen signatures. The authorization will not expire until its express revocation by the then authorized representatives of the Borrower. KfW has to receive such revocation in writing.

The Minister of Economy and Finance will authorize the persons authenticated by specimen signature to sign the disbursement applications on behalf of the Borrower. The authorizations shall not expire until its express revocation by the representative of the Borrower authorized at the time has been received by KfW.

13.2 *Addresses.* Notices or statements in connection with this Agreement and amendments thereto must be in writing. They must be sent as originals or – with the exception of requests for disbursement - via facsimile. Any and all notices or statements made in connection with this Agreement must be sent to the following addresses:



for KfW:

KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Fax: +49 69 7431-2944

for the Borrower:

Ministry of Economy and Finance
17, Apoldor Str.
Sector 5, Bucharest
Romania
Fax: 0040 21 312-1630

14. General Provisions

- 14.1 *Banking Day.* Where reference is made in this Agreement to a "**Banking Day**", this means a day, other than a Saturday or Sunday, on which commercial banks in Frankfurt am Main are open for general business.
- 14.2 *Place of performance.* The place of performance of all obligations under this Agreement is Frankfurt am Main.
- 14.3 *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Agreement.
- 14.4 *Written form.* Amendments and supplements to this Agreement must be in writing to be effective. Any waiver of this requirement of written form must be declared by the parties in writing.
- 14.5 *Transfer of Claims.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Agreement.
- 14.6 *Applicable law.* This Agreement is governed by German law.
- 14.7 *Arbitration.* Disputes that cannot be settled in an amicable way between the contracting parties will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:

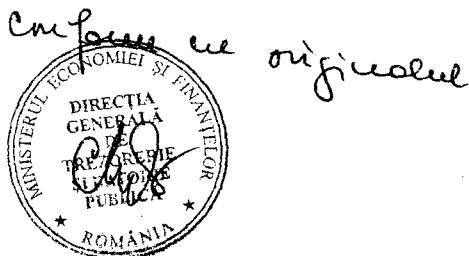


see original

- a) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) applicable from time to time.
- b) The arbitration proceedings will be conducted in Frankfurt am Main. The proceedings will be held in the English language.

14.8 *Transmission of information.* KfW is entitled to disclose information related to the conclusion and execution of this Agreement to the Federal Republic of Germany. KfW and the Federal Republic of Germany are entitled to pass on information related to the Loan and to the Projects to international organisations engaged in the collection of statistical data, particularly in connection with aspects of debt service.

14.9 *Entry into force and effect.* This Loan Agreement will enter into force and effect upon its ratification by the Romanian Parliament and three days after the publication of its approval by law in the Official Gazette of Romania.

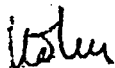


This Agreement is executed in 2 English originals each of which is legally binding.

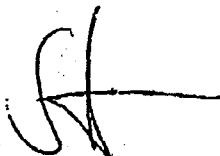
Frankfurt am Main.

26 Sept., 2007

KW



Doris Köhn
Senior Vice President



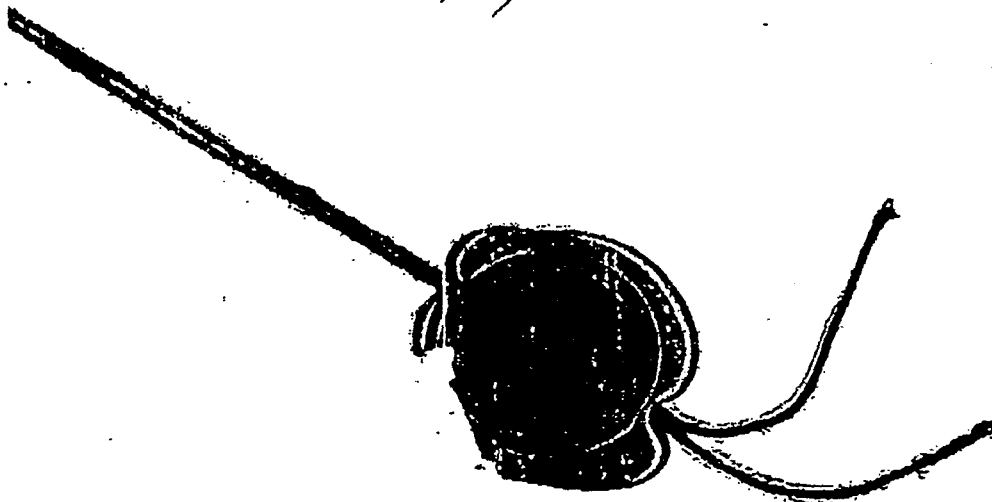
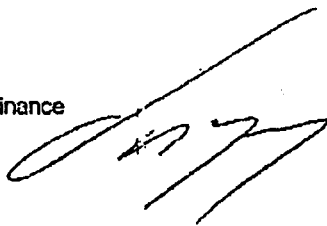
Roland Siller
First Vice President

Bucharest,

this day of 18 Dec., 2007

Romania, represented
by the Ministry of Economy and Finance

Vatujan Vosganian
Minister of Economy and Finance



76

conferența cu originalul

